

OTIF



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

**Secrétaire général
Generalsekretär
Secretary General**

**A 60-02/501.2007
1.2.2007**

**AUX GOUVERNEMENTS DES ETATS MEMBRES DE L'OTIF
AN DIE REGIERUNGEN DER MITGLIEDSTAATEN DER OTIF
TO THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES OF OTIF**

**Liste des lignes maritimes et de navigation intérieure CIV
(article 24, § 1 COTIF 1999, édition 1.7.2006)**

**Liste der Linien zur See oder auf Binnengewässern CIV
(Artikel 24 § 1 COTIF 1999, Ausgabe 1.7.2006)**

**CIV list of maritime and inland waterway services
(Article 24 § 1 of COTIF 1999, published 1.7.2006)**

Lettre circulaire 4
Rundschreiben 4
Circular 4

Par souci d'économie, le présent document a fait l'objet d'un tirage limité. Les délégués sont priés d'apporter leurs exemplaires aux réunions. L'OTIF ne dispose que d'une réserve très restreinte.

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

For reasons of cost, only a limited number of copies of this document have been made. Delegates are asked to bring their own copies of documents to meetings. OTIF only has a small number of copies available.

**ALLEMAGNE
DEUTSCHLAND
GERMANY**

Communications du Ministère fédéral des Transports, de la Construction et de l'Urbanisme, Bonn, du 8 janvier 2007 et du 17 janvier 2007.

Mitteilungen des Bundesministeriums für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung, Bonn, vom 8. Januar 2007 und vom 17. Januar 2007.

Notifications from the Federal Ministry of Transport, Building and Urban Affairs, Bonn, dated 8 January 2007 and 17 January 2007.

Inscription de la ligne de ferry-boat Hamburg – Helgoland exploitée par la « Förde Reederei Seetouristik GmbH & Co. KG » (Postfach 26 26, DE – 24916 Flensburg). La ligne sera soumise aux dispositions des Règles uniformes CIV du 31.03.2007 au 28.10.2007.

Eintragung der von der Förde Reederei Seetouristik GmbH & Co. KG (Postfach 26 26, DE – 24916 Flensburg) betriebenen Fährlinie Hamburg – Helgoland. Die Linie wird vom 31.03.2007 bis 28.10.2007 den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIV unterstellt sein.

Inclusion of the ferry line Hamburg – Helgoland operated by the “Förde Reederei Seetouristik GmbH & Co. KG” (Postfach 26 26, DE – 24916 Flensburg). The line will be subject to the provisions of the CIV Uniform Rules from 31.03.2007 to 28.10.2007.

En raison de l'inscription de cette nouvelle ligne et des modifications apportées au chapitre Allemagne, le chapitre est réédité.

Infolge der Eintragung dieser neuen Linie und der im Abschnitt Deutschland vorgenommenen Änderungen wird der Abschnitt neu herausgegeben.

Following the inclusion of this new line and the modifications made in the chapter Germany, the chapter has been re-issued.

Voir COTIF 1999, art. 24, §§ 1, 3-5.

Siehe COTIF 1999, Art. 24 §§ 1, 3-5.

See COTIF 1999, Art. 24 §§ 1, 3-5.

Annexe :

Anlage:

Enclosure:

- chapitre Allemagne
- Abschnitt Deutschland
- chapter Germany

Copie :

Kopie:

cc:

- Comité international des transports ferroviaires (CIT), Secrétariat général, Weltpoststrasse 20, 3015 Berne